

Act

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς
-Sang dénéng Saulus, taksih ambegan ancaman lan pepejah dhateng para-
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#)
μαθητὰς τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
murid -saking- Gusti. sowan dhateng- imam-agung,
[G3101](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

Anadene Saulus atine isih kebak pangancam-ancam sarta pangigit-igit arep mateni para siswane Gusti, banjur seba marang ngarsane Imam Agung,

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς
nyuwun saking panjenenganipun serat-serat dhateng Damsyik, tumrap para-
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#)
συναγωγὰς, ὅπως ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας
sinagogé, supados menawi wonten-tiyang manggihaken -saking- Margi, ingkang-wonten
[G4864](#) [G3704](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#)
ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.
priya sarta lan wanita, kabesta kabekta dhateng Yérusalèm.
[G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#) [G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

lan nyuwun layang kuwasa kang arep digawa menyang ing papan-papan pangibadah ing Damsyik, supaya samangsa mrangguli wong lanang utawa wong wadon kang padha nganut Margining Gusti, banjur bisa dicekel lan digawa menyang Yerusalem.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ
Wonten-ing dénéng -ing- tindak, dados panjenenganipun nyedhaki -ing-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#)
Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ
Damsyik, dumadakan sarta panjenenganipun kakahyan pepadhang saking -ing-
[G1154](#) [G1810](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#)
οὐρανοῦ.
swarga.
[G3772](#)

Sajrone lumaku iku, bareng wis cedhak karo kutha Damsyik, dumadakan nuli ana cahya cumlorot saka ing langit kang nglimputi dheweke.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν
Lan dhawah wonten-ing -ing- siti, mireng swanten ngandika
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)
αὐτῷ, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις?
dhateng-panjenenganipun, Saul, Saul, menapa Kawula panjenengan-oyak?
[G0846](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Tumuli niba ing lemah sarta krungu swara kang mangandikani mangkene: "Saulus, Saulus, yagene sira nganiaya marang Ingsun?"

5	εἶπεν matur G3004	δέ, dénéng, G1161	Τίς Sinten G5101	εἶ, Panjenengan, G1510	Κύριε? Gusti? G2962	ὁ -Sang G3588	δέ, dénéng, G1161	Ἐγώ Kawula G1473	εἶμι punika G1510	Ἰησοῦς, Yésus, G2424
	ὄν ingkang G3739	σὺ panjenengan G4771	διώκεις. oyak. G1377	{σκληρόν {awrat G4642	σοι tumrap-panjenengan G4771		πρὸς nglawan G4314	κέντρα pacul G2759	λακτίζειν}. nyepak}. G2979	
	{τρέμων {gumeter G5141	τε sarta G5037	καὶ lan G2532	θαμβῶν nggumun G2284	εἶπε matur G2036	Κύριε Gusti G2962	τί menapa G5101	με Kawula G1473	θέλεις kersa G2309	ποιῆσαι} tindakaken} G4160

Atur wangsulane Saulus: "Paduka punika sinten, Gusti?" Pangandikane Gusti: "Ingsun iki Yesus, kang sira kaniaya iku.

6	ἀλλὰ nanging G0235	ἀνάστηθι wunguwa G0450	καὶ lan G2532	εἴσελθε lebetana G1525	εἰς dhateng G1519	τὴν -ing- G3588	πόλιν, kitha, G4172	καὶ lan G2532	λαληθήσεταιί badhé-kawartosaken G2980
	σοι dhateng-panjenengan G4771	ὃ ingkang G3739	τί menapa G5101	σε panjenengan G4771	δεῖ kedah G1163	ποιεῖν. tindakaken. G4160			

Nanging ngadega, lumbua ing kutha, ana ing kono sira bakal didhawuhi apa kang kudu sira lakoni."

7	οἱ Para- G3588	δέ dénéng G1161	ἄνδρες priya G0435	οἱ ingkang- G3588	συνοδεύοντες lumampah-sesarengan G4922	αὐτῷ kaliyan-panjenenganipun G0846		
	εἰστήκεισαν jumeneng G2476	ἐνεοί, bisu, G1769	ἀκούοντες mireng G0191	μὲν mila G3303	τῆς -saking- G3588	φωνῆς, swanten, G5456	μηδένα boten-satunggal G3367	δέ nanging G1161
	θεωροῦντες. mirsani. G2334							

Anadene wong-wong kang dadi kanthining lakune, padha njenger, marga pancen padha krungu swara mau, nanging ora ndeleng wong siji-sijia.

8	ἠγέρθη wungu G1453	δέ dénéng G1161	Σαῦλος Saulus G4569	ἀπὸ saking G0575	τῆς -saking- G3588	γῆς, siti, G1093	ἀνεωγμένων kabikak G0455	δέ dénéng G1161	τῶν -ing- G3588	ὀφθαλμῶν mripat G3788
	αὐτοῦ, panjenenganipun, G0846	οὐδὲν boten-menapa G3762	ἔβλεπεν. mirsani. G0991	χειραγωγοῦντες nuntun-tangan G5496	δέ dénéng G1161	αὐτὸν, panjenenganipun, G0846				
	εἰσήγαγον nglebet aken G1521	εἰς dhateng G1519	Δαμασκόν. Damsyik. G1154							

Saulus banjur ngadeg lan ngelekake mripate, nanging ora bisa ndeleng apa-apa. Tumuli dituntun lumebu menyang ing kutha Damsyik.

9	καὶ Lan G2532	ἦν wonten G1510	ἡμέρας dinten G2250	τρεις tigang G5140	μὴ boten G3361	βλέπων, mirsani, G0991	καὶ lan G2532	οὐκ boten G3756	ἔφαγεν dhahar G5315	οὐδὲ utawi G3761	ἔπιεν. ngunjuk. G4095
---	-------------------------------------	---------------------------------------	---	--	--------------------------------------	--	-------------------------------------	---------------------------------------	---	--	---

Nganti telung dina lawase anggone ora bisa ndeleng sarta ora mangan lan ngombe.

10 ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας, καὶ
 Wonten dénéng satunggaling murid wonten-ing Damsyik, nama Ananias. Lan
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#)

εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὀράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ
 ngandika dhateng panjenenganipun wonten-ing wahyu -Sang Gusti, Ananias. -Sang
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#)

δὲ εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγώ, Κύριε.
 dénéng matur, Lah, kawula, Gusti.
[G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2962](#)

Ing Damsyik ana sawijining siswane Gusti jenenge Ananias, iku didhawuhi dening Gusti ing sajroning wahyu: "Ananias!"

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν
 -Sang dénéng Gusti dhateng panjenenganipun, Wunguwa, tindaka dhateng -ing-
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#)

ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεΐαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον
 lurung ingkang-kasebat Lurus, lan padosa wonten-ing griya Yudas Saulus
[G4505](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#)

ὀνόματι, Ταρσέα. ἰδοῦ γὰρ προσεύχεται,
 nama, tiyang-Tarsus. lah amargi panjenenganipun-ndedonga,
[G3686](#) [G5018](#) [G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Unjuke: "Kawula, Gusti." Dhawuhe Gusti: "Ngadega, menyang ing lurung kang aran Lurung Kenceng, menyang ing omahe Yudas, golekana wong kang saka ing kutha Tarsus kang jenenge Saulus, saiki lagi ndedonga,

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα «ἐν ὀράματι», Ἀνανίαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ
 lan mirsani priya «wonten-ing wahyu», Ananias nama, mlebet lan
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#)

ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
 numpangaken dhateng-panjenenganipun [para-] tangan, supados saged-mirsani-malih.
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

lan sajroning wahyu weruh wong aran Ananias kang lumebu sarta numpangi tangan, supaya bisa ndeleng maneh."

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ
 mangsuli dénéng Ananias, Gusti, kula-mireng saking kathah-tiyang bab -saking-
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#)

ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου
 priya punika, pinten awon dhateng-para- suci Panjenengan
[G0435](#) [G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#)

ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ;
 panjenenganipun-tindakaken wonten-ing Yérusalèm;
[G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Ananias mangsuli, unjuke: "Gusti, kawula sampun mireng saking tiyang kathah bab tiyang punika, bilih kathah sanget piawon ingkang dipun tindakaken tumrap para suci kagungan Paduka ingkang wonten ing Yerusalem,

14 καὶ ᾧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων,
 lan wonten-mriki panjenenganipun-gadhah pangwaos saking para- imam-agung,
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#)

δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
 mbesta sedaya para- ingkang-nyebat -ing- asma Panjenengan.
[G1210](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

saha anggenipun mriki punika kalayan mundhi panguwaos saking para pangajenging imam kangge nyepengi sadaya tiyang ingkang nyebut asma Paduka.”

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος
 ngandika dénéng dhateng panjenenganipun –Sang Gusti, Tindaka, amargi piranti
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#)
- ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος, τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά
 pemilihan punika Kawula panjenenganipun–punika, kanggé– mbekta –ing– asma
[G1589](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#)
- μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε
 Kawula wonten-ngajeng (para–) bangsa, sarta lan raja-raja, putra-putra sarta
[G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#)
- Ἰσραήλ:
 Israèl:
[G2474](#)

Ewadene Gusti ngandika: “Wis, sira mangkata, jalaran wong iki piranti pilihaningSun kanggo martakake asmaningSun marang bangsa-bangsa liya sarta para raja lan wong-wong Israel.

- 16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν
 Kawula amargi badhé–nedahaken dhateng–panjenenganipun pinten kedah panjenenganipun
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#)
- ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.
 kanggé –saking– asma Kawula nandhang–sangsa.
[G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3958](#)

Ingsun Piyambak bakal nuduhake marang dheweke, sapira kehing kasangsaran, kang bakal kasandhang awit saka asmaningSun.”

- 17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς
 Késah dénéng Ananias, lan mlebet dhateng –ing– griya; lan numpangaken
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#)
- ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος
 wonten– panjenenganipun para– tangan matur, Saul sadhèrèk, –Sang Gusti
[G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς, ὁ ὀφθείας σοι ἐν
 sampun–ngutus kula, Yésus, –Sang ingkang–katingal dhateng–panjenengan wonten–ing
[G0649](#) [G1473](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#)
- τῇ ὁδῷ, ἣ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψης καὶ
 –ing– margi, ingkang panjenengan–rawuh, supados panjenengan–saged–mirsani–malih lan
[G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#)
- πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
 kapenuhan Roh Suci.
[G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

Ananias tumuli mangkat mrono lan lumebu ing omah kono. Saulus banjur ditumpangi tangan sarta tembungge: “Saulus, sadulurku, Gusti Yesus, kang wus ngatingal marang kowe ana ing dalan kang kokliwati, iku ngutus aku marani kowe, supaya kowe bisa ndeleng maneh lan kapenuhan ing Roh Suci.”

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες,
 Lan énggal dhawah ranjenenganipun saking –ing– mripat kados sisik,
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#)

ἀνέβλεψέν τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
 saged–mirsani–malih sarta. Lan wungu, kabaptis;
[G0308](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

| Padha sanalika kaya-kaya banjur ana kang rupane memper sisik padha runtuh saka ing mripate, satemah bisa ndeleng maneh, banjur ngadeg sarta kabaptis.

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν
 lan mendhet tedha, kiyat. Dados dénéng kaliyan para– wonten–ing
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#)

Δαμασκῶ μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 Damsyik murid dinten sawetawis.
[G1154](#) [G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

| Dene sawise mangan, kakuwatane nuli pulih.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός
 Lan énggal wonten–ing para– sinagogé martosaken –ing– Yésus, bilih punika
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 punika –Sang Putra –saking– Gusti–Allah.
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Nalika iku dheweke iya martakake bab Gusti Yesus ana ing papan-papan pangibadah sarta pratela yen Gusti Yesus iku Putraning Allah.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν
 Gumun dénéng sedaya ingkang– mireng, lan ngandika, Sanès punika punika
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#)

ὁ ingkang– πορθήσας εἰς Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα
[G3588](#) [G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦτο? καὶ ᾧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους,
 punika? Lan wonten–mriki kanggé punika rawuh, supados kabesta,
[G3778](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#)

αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
 tiyang–tiyang–punika kabekta dhateng para– imam–agung.
[G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Kabeh wong kang ngrungokake padha eram lan ngucap: “Apa iku dudu sing ana ing Yerusalem arep numpes wong kang nyebut jenenge Yesus iku, sarta tekane ing kene iku apa ora sumedya nyekeli wong-wong mau banjur diladekake marang ing ngarsane para pangareping imam?”

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τούς> Ἰουδαίους
 Saulus dénéng langkung kiyat, lan ngbingungi <para–> tiyang–Yahudi
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#)

τοὺς ingkang– κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
[G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός.
 Kristus.
[G5547](#)

Nanging Saulus saya mundhak gedhe daya-prabawane lan gawe judheging wong-wong Yahudi kang manggon ing Damsyik, jalaran anggone awèh tandha-yekti, yen Gusti Yesus iku Sang Mesih.

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι
Sareng dénéng sampun-jangkep dinten kathah, sarembagan para- tiyang-Yahudi
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#)
- ἀνελεῖν αὐτόν,
mejahi panjenenganipun,
[G0337](#) [G0846](#)

Bareng wis sawatara dina wong Yahudi padha ngrantam arep mateni Saulus.

- 24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν.
kawuningan dénéng dhateng- Saulus -ing- rancangan tiyang-tiyang-punika.
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#)
- παρετηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως
njagi dénéng ugi para- gapura siyang sarta lan dalu, supados
[G3906](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#)
- αὐτόν ἀνέλωσιν;
panjenenganipun mejahi;
[G0846](#) [G0337](#)

Nanging sedya kang ala iku kaweruhan dening Saulus. Rina wengi wong Yahudi padha jaga ing saketheng-sakethenging kutha, supaya bisa mateni Saulus.

- 25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους
mendhet dénéng para- murid panjenenganipun dalu, metu -saking- témbok
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#)
- καθῆκαν αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σφυρίδι.
nurunaken panjenenganipun, ngandapaken wonten-ing kranjang.
[G2524](#) [G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

Nanging ing wayah bengi banjur disambut dening para siswane kaudhunake saka ing baluwartining kutha kawadhahan ing kranjang.

- 26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς
Rawuh dénéng wonten-ing Yérusalèm, nyobi nggandhèng kaliyan-para-
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#)
- μαθηταῖς. καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι
murid. Lan sedaya ajrih dhateng-panjenenganipun, boten pitados bilih
[G3101](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#)
- ἐστὶν μαθητῆς.
panjenenganipun-punika murid.
[G1510](#) [G3101](#)

Satekane ing Yerusalem Saulus banjur ngudi bisane nunggal karo para siswa, nanging kabèh padha wedi, awit padha ora ngandel, yen dheweke iku uga sawijining siswa.

27	Βαρνάβας Barnabas G0921	δὲ, dénéng, G1161	ἐπιλαβόμενος ngasta G1949	αὐτὸν, panjenenganipun, G0846	ἤγαγεν ngasta G0071	πρὸς dhateng G4314	τοὺς para- G3588				
	ἀποστόλους; rasul; G0652	καὶ lan G2532	διηγῆσατο cariyosaken G1334	αὐτοῖς dhateng-tiyang-tiyang-punika G0846		πῶς kadospundi G4459	ἐν wonten-ing G1722	τῆ -ing- G3588			
	ὁδῶ margi G3598	εἶδεν mirsani G3708	τὸν -ing- G3588	Κύριον; Gusti; G2962	καὶ lan G2532	ὅτι bilih G3754	ἐλάλησεν ngandika G2980	αὐτῶ; dhateng-panjenenganipun; G0846		καὶ lan G2532	
	πῶς kadospundi G4459	ἐν wonten-ing G1722	Δαμασκῶ Damsyik G1154	ἐπαρρησιάσατο martosaken-kanthi-kendel G3955		ἐν wonten-ing G1722	τῶ -ing- G3588	ὀνόματι asma G3686			
	«τοῦ» «-saking-» G3588	Ἰησοῦ. Yésus. G2424									

Mung bae banjur ditampani dening Barnabas lan dilantarake marang ing ngarsane para rasul sarta padha dicaritani, bab anggone Saulus ana ing dalan dikatingali dening Gusti tuwin anggone diparingi pangandika apadene anggone memulang kalawan asmane Gusti kanthi kendel ana ing Damsyik.

28	καὶ Lan G2532	ἦν wonten G1510	μετ' kaliyan G3326	αὐτῶν, tiyang-tiyang-punika, G0846	εἰσπορευόμενος mlebet G1531	καὶ lan G2532	ἐκπορευόμενος medal G1607				
	εἰς wonten-ing G1519	Ἱερουσαλήμ, Yérusalèm, G2419	παρρησιαζόμενος martosaken-kanthi-kendel G3955	ἐν wonten-ing G1722	τῶ -ing- G3588	ὀνόματι asma G3686	τοῦ -saking- G3588				
	Κυρίου. Gusti. G2962										

Saulus lestari tetunggalan karo para rasul ana ing Yerusalem lan kanthi kendel memulang ing asmane Gusti,

29	ἐλάλει ngandika G2980	τε sarta G5037	καὶ lan G2532	συνεζήτει debat G4802	πρὸς kaliyan G4314	τοὺς para- G3588	Ἕλληνιστάς; tiyang-Yahudi-Yunani; G1675	οἱ para- G3588	δὲ dénéng G1161		
	ἐπεχείρουν nyobi G2021	ἀνελεῖν mejahi G0337	αὐτόν. panjenenganipun. G0846								

apadene uga wawan gunem lan bebantahan karo para wong Yahudi kang basane Yunani, nanging iku padha ngarah mateni.

30	ἐπιγνόστες Mangertos G1921	δὲ, dénéng, G1161	οἱ para- G3588	ἀδελφοὶ sadhèrèk G0080	κατήγαγον ngandhapaken G2609	αὐτὸν panjenenganipun G0846	εἰς dhateng G1519				
	Καισάρειαν, Kaisaréa, G2542	καὶ lan G2532	ἐξαπέστειλαν ngutus G1821	αὐτόν panjenenganipun G0846	εἰς dhateng G1519	Ταρσόν. Tarsus. G5019					

Mung bae, bareng bab iku kasumurupan dening para sadulur warganing pasamuwan, banjur padha ngaterake Saulus menyang Kaisarea lan saka ing kono mbiyantu anggone menyang ing Tarsus.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ
 -Ing- mila dados pasamuwan wonten-ing sedaya -saking- Yudeá, lan
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#)
 Γαλιλαίας, καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη
 Galiléa, lan Samaria, gadhah tentrem; kabangun lan lumampah
[G1056](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#)
 τῷ φόβῳ τοῦ Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου
 wonten-ing- ajrih -saking- Gusti, lan wonten-ing- panglipur -saking- Suci
[G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#)
 Πνεύματος ἐπληθύνετο.
 Roh tambah.
[G4151](#) [G4129](#)

Anadene ing sawatara wektu pasamuwan ing satanah Yudea, Galilea lan Samaria kabeh kaanane tentrem, padha kabangun sarta padha wedi-asih marang ing Pangeran. Cacahe saya wuwuh akeh marga saka anggone kapitulungan sarta kalipur dening Sang Roh Suci.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
 Dados dénéng Pétrus, ndlajahi metu sedaya, mudhun ugi dhateng para-
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
 suci ingkang- dedalem Lida,
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Nalika samana Rasul Petrus tindak mider-mider, tetuwi menyang ing ngendi-endi. Panjenengane uga ngrawuhi para suci ing kutha Lida.

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέα, ἐξ
 manggihaken dénéng wonten-mriku tiyang satunggal, nama Énéas, saking
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#)
 ἐτῶν ὀκτῶ κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
 taun wolu lenggah wonten-ing pasaréan, ingkang wonten lumpuh.
[G2094](#) [G3638](#) [G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Ana ing kono mrangguli wong kang aran Eneas, kang wis wolung taun nggluntung ana ing paturon amarga lumpuh.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε
 Lan ngandika dhateng-panjenenganipun -Sang Pétrus, Énéas, nyarasaken panjenengan
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#)
 Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι, καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως
 Yésus Kristus; wunguwa, lan rasukana panjenengan-piyambak. Lan énggal
[G2424](#) [G5547](#) [G0450](#) [G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#)
 ἀνέστη.
 wungu.
[G0450](#)

Iku dipangandikani dening Rasul Petrus: "Eneas, Gusti Yesus nyarasake kowe; tangia lan paturonmu tatanen!" Sanalika iku uga wong mau banjur tangi.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν
 Lan mirsani panjenenganipun, sedaya ingkang- dedalem Lida lan -ing-
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#)

Σαρῶνα, οἷτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 Saron, ingkang mratobat dhateng -ing- Gusti.
[G4565](#) [G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Kabeh wong ing Lida lan Saron padha ndeleng wong mau, satemah banjur padha mratobat marang Gusti.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
 Wonten-ing Yopa dénéng satunggaling wonten murid-èstri, nama Tabita, ingkang
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)

διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων
 dipuntegesi kasebat Dorkas. Panjenenganipun-punika wonten kebak pandamel
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#)

ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.
 saé, lan dana ingkang panjenenganipun-tindakaken.
[G0018](#) [G2532](#) [G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

| Ing kutha Yope ana sawijining siswa wanita jenenge Tabita (ing basa Yunani: Dorkas). Wong wadon iku akeh banget panggawene becik lan anggone dedana.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν
 dados dénéng, wonten-ing para- dinten punika, gerah, panjenenganipun
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#)

ἀποθανεῖν. λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
 séda. Ngwisuhi dénéng nyèlèhaken «panjenenganipun» wonten-ing kamar-nginggil.
[G0599](#) [G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

| Nanging nalika samana dheweke lara banjur tinggal-donya. Sawise disuceni, layone nuli diturokake ana ing kamar ndhuwur.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι
 Celak dénéng Lida wonten- dhateng- Yopa, para- murid, mireng bilih
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς
 Pétrus wonten wonten-ing panjenenganipun, ngutus kalih priya dhateng
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#)

αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
 panjenenganipun, nyuwun Sampun ragu rawuh dumugi kawula-sedaya.
[G0846](#) [G3870](#) [G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

| Lida iku cedhak karo Yope. Bareng para siswa padha krungu, yen Rasul Petrus ana ing Lida, banjur kongkonan wong loro sowan marang ing ngarsane, ngaturake panyuwun mangkene: "Kula aturi enggal rawuh ing panggenan kula!"

39	ἀναστὰς Wungu G0450	δὲ, dénéng, G1161	Πέτρος Pétrus G4074	συνῆλθεν tindak-sesarengan G4905	αὐτοῖς, kaliyan-tiyang-tiyang-punika, G0846	ὄν ingkang G3739			
	παραγενόμενον, rawuh, G3854	ἀνήγαγον ngasta G0321	εἰς dhateng G1519	τὸ -ing- G3588	ὑπερῶν. kamar-nginggil. G5253	καὶ Lan G2532	παρέστησαν ngadeg G3936		
	αὐτῶ wonten-sandhingipun G0846	πᾶσαι sedaya G3956	αἱ para- G3588	χῆραι, randha, G5503	κλαίουσαι nangis G2799	καὶ lan G2532	ἐπιδεικνύμεναι nedahaken G1925	χιτῶνας rasukan-jero G5509	
	καὶ lan G2532	ἱμάτια jubah G2440	ὅσα ingkang-kathah G3745	ἐποίει, panjenenganipun-damel, G4160	μετ’ kaliyan G3326	αὐτῶν tiyang-tiyang-punika G0846	οὔσα, wonten, G1510		
	ἡ -ing- G3588	Δορκάς, Dorkas. G1393							

Rasul Petrus nuli enggal-enggal tindak bebarengan karo wong-wong mau. Bareng wis rawuh ing kana, banjur didherekake menyang ing kamar ndhuwur sarta kabeh warandha padha ngadeg ing sacedhake apadene kalawan nangis padha nuduhake kabeh klambi lan sandhangan, gaweane Dorkas nalika isih urip.

40	ἐκβαλὼν Ngetokaken G1544	δὲ dénéng G1161	ἔξω njawi G1854	πάντας sedaya G3956	ὁ -Sang G3588	Πέτρος, Pétrus, G4074	καὶ lan G2532	θεὸς nyèlèhaken G5087	τὰ para- G3588	γόνατα, dhengkul, G1119
	προσηύξατο. ndedonga. G4336	καὶ Lan G2532	ἐπιστρέψας minger G1994	πρὸς dhateng G4314	τὸ -ing- G3588	σῶμα badan G4983	εἶπεν, matur, G3004	Ταβιθά, Tabita, G5000	ἀνάστηθι! wunguwa! G0450	ἡ -Ing- G3588
	δὲ dénéng G1161	ἤνοιξεν mbikak G0455	τοὺς para- G3588	ὀφθαλμοὺς mripat G3788	αὐτῆς, panjenenganipun, G0846	καὶ lan G2532	ἰδοῦσα mirsani G3708	τὸν -ing- G3588	Πέτρον, Pétrus, G4074	
	ἀνεκάθισεν. lenggah. G0339									

Nanging kabeh nuli didhawuhi metu dening Rasul Petrus. Panjenengane banjur jengkeng lan ndedonga. Sawise mangkono nuli minger ngadhepake layon mau sarta ngandika: “Tabita, tangia!” Tabita nuli melek lan bareng ndeleng Rasul Petrus, banjur njenggelek linggih.

41	δοὺς Maringi G1325	δὲ dénéng G1161	αὐτῇ dhateng-panjenenganipun G0846	χεῖρα, tangan, G5495	ἀνέστησεν ngadegaken G0450	αὐτήν. panjenenganipun. G0846	φωνήσας Nimbali G5455			
	δὲ dénéng G1161	τοὺς para- G3588	ἀγίους suci G0040	καὶ lan G2532	τὰς para- G3588	χήρας, randha, G5503	παρέστησεν ngadegaken G3936	αὐτήν panjenenganipun G0846	ζῶσαν. gesang. G2198	

Tumuli tangane diasta dening Rasul Petrus, dilawani anggone ngadeg. Sawise mangkono nuli nimbali para suci lan para warandha sarta nedahake, yen wong wadon mau wis urip.

42	γνωστὸν Kawuningan G1110	δὲ dénéng G1161	ἐγένετο dados G1096	καθ’ wonten-ing G2596	ὅλης sedaya G3650	τῆς -saking- G3588	Ἰόππης, Yopa, G2445	καὶ lan G2532	ἐπίστευσαν pitados G4100
	πολλοὶ kathah-tiyang G4183	ἐπὶ dhateng G1909	τὸν -ing- G3588	Κύριον. Gusti. G2962					

Lelakon iku sumebar ing sakutha Yope sarta akeh wong kang padha manjing pracaya marang Gusti.

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι
Dados dénéng, dinten kathah lereb wonten-ing Yopa, wonten-ing satunggaling
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#)
Σίμωνι, βυρσεῖ.
Simon, tukang-kulit.
[G4613](#) [G1038](#)

Sawise mangkono Rasul Petrus isih lereb ana ing Yope sawatara dina ana ing omahe wong aran Simon, tukang samak.